

М 575684

**ІРИНА
ПРУШКОВСЬКА**

**Роздуми
про
художній
переклад**

**/На матеріалі турецькомовних
літературних творів/**

«Роздуми про художній переклад» — книга-авантюра, в якій зібрано частку досвіду з перекладу й аналізу художнього доробку митців України та Туреччини.

ЗМІСТ

Передмова	3
Українсько-турецькі літературні взаємини.	5

ПРОЗА

Драматургія Тунджера Джюдженоглу	14
Микола Гоголь: турецька рецепція	22
Працюючи над текстом... ..	28

ПОЕЗІЯ

Суфійська символіка месневі «Гюсн та Ашк» у друготворі	35
Джеляледдін Румі: українська рецепція	45
Турецька поезія ХХ ст. у перекладах Миколи Мірошниченка	52
<i>«КОБЗАР» У ТУРЕЦЬКІЙ КУЛЬТУРІ</i>	
«Іван Підкова»	63
«Катерина»	68
Спроба	74

Приклад робочої програми з дисципліни «Методологія художнього перекладу»	84
Корисна література	123